

Mrk

Chapter 5

English Interlinear

Reference: American Standard Version

- 1 Καὶ ἦλθον εἰς τὸ πέραν τῆς θαλάσσης, εἰς τὴν χώραν τῶν
And- they-came to the other-side of-the sea into the region of-the
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4008](#) [G3588](#) [G2281](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5561](#) [G3588](#)

Γερασηνῶν.

Gerasenes

[G1086](#)

And they came to the other side of the sea, into the country of the Gerasenes.

- 2 καὶ ἐξελθόντος αὐτοῦ ἐκ τοῦ πλοίου, εὐθὺς ὑπήντησεν αὐτῷ ἐκ
and- going-out of-him from the boat immediately met him from
[G2532](#) [G1831](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2112](#) [G5221](#) [G0846](#) [G1537](#)

τῶν μνημείων ἄνθρωπος ἐν πνεύματι ἀκαθάρτῳ,
the tombs man with spirit unclean

[G3588](#) [G3419](#) [G0444](#) [G1722](#) [G4151](#) [G0169](#)

And when he was come out of the boat, straightway there met him out of the tombs a man with an unclean spirit,

- 3 ὃς τὴν κατοίκησιν εἶχεν ἐν τοῖς μνήμασιν. καὶ οὐδὲ ἀλύσει
who the dwelling had in the tombs and- not-even with-chain
[G3739](#) [G3588](#) [G2731](#) [G2192](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3418](#) [G2532](#) [G3761](#) [G0254](#)

οὐκέτι, οὐδεὶς ἐδύνατο αὐτὸν δῆσαι,
no-longer no-one was-able him to-bind

[G3765](#) [G3762](#) [G1410](#) [G0846](#) [G1210](#)

who had his dwelling in the tombs: and no man could any more bind him, no, not with a chain;

- 4 διὰ τὸ αὐτὸν πολλάκις πέδαις καὶ ἀλύσειν δεδέσθαι,
because-of the him often with-shackles and- chains to-have-been-bound
[G1223](#) [G3588](#) [G0846](#) [G4178](#) [G3976](#) [G2532](#) [G0254](#) [G1210](#)

καὶ διεσπᾶσθαι ὑπ' αὐτοῦ τὰς ἀλύσεις, καὶ τὰς πέδας
and- to-have-been-torn-apart by him the chains and- the shackles
[G2532](#) [G1288](#) [G5259](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0254](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3976](#)

συντετριφθαι, καὶ οὐδεὶς ἴσχυεν αὐτὸν δαμάσαι.
to-have-been-smashed and- no-one was-strong-enough him to-subdue
[G4937](#) [G2532](#) [G3762](#) [G2480](#) [G0846](#) [G1150](#)

because that he had been often bound with fetters and chains, and the chains had been rent asunder by him, and the fetters broken in pieces: and no man had strength to tame him.

- 5 καὶ διὰ παντός νυκτὸς καὶ ἡμέρας ἐν τοῖς μνήμασιν καὶ ἐν τοῖς
and- through all night and- day in the tombs and- in the
[G2532](#) [G1223](#) [G3956](#) [G3571](#) [G2532](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3418](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#)

ὄρεσιν ἦν, κρᾶζων καὶ κατακόπτων ἑαυτὸν λίθοις.
mountains he-was crying-out and- cutting himself with-stones
[G3735](#) [G1510](#) [G2896](#) [G2532](#) [G2629](#) [G1438](#) [G3037](#)

And always, night and day, in the tombs and in the mountains, he was crying out, and cutting himself with stones.

6 καὶ ἰδὼν τὸν Ἰησοῦν ἀπὸ μακρόθεν, ἔδραμεν καὶ προσεκύνησεν αὐτόν.
and- seeing the Iēsous from afar he-ran and- bowed-down-to him
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0575](#) [G3113](#) [G5143](#) [G2532](#) [G4352](#) [G0846](#)

And when he saw Jesus from afar, he ran and worshipped him;

7 καὶ κράζας φωνῇ μεγάλῃ λέγει, Τί ἐμοὶ καὶ σοί, Ἰησοῦ, Υἱὲ τοῦ Θεοῦ τοῦ Ὑψίστου? ὀρκίζω σε τὸν Θεόν, μὴ με βασανίσῃς.
and- crying-out with-voice loud he-says What to-me and- to-you Iēsous Son of-the God the Most-High I-adjure you the God not me you-torment
[G2532](#) [G2896](#) [G5456](#) [G3173](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2424](#) [G5207](#)
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G5310](#) [G3726](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3361](#) [G1473](#) [G0928](#)

and crying out with a loud voice, he saith, What have I to do with thee, Jesus, thou Son of the Most High God? I adjure thee by God, torment me not.

8 ἔλεγεν γὰρ αὐτῷ, Ἔξελθε, τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον, ἐκ τοῦ ἀνθρώπου!
he-was-saying for- to-him Come-out the spirit the unclean from the man
[G3004](#) [G1063](#) [G0846](#) [G1831](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#) [G1537](#) [G3588](#)
[G0444](#)

For he said unto him, Come forth, thou unclean spirit, out of the man.

9 καὶ ἐπηρώτα αὐτόν, Τί ὄνομά σοι? καὶ λέγει, αὐτῷ, Λεγιῶν ὄνομά μοι, ὅτι πολλοί ἐσμεν.
and- he-was-asking him What name to-you and- he-says to-him Legion name to-me because many we-are
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3686](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3003](#) [G3686](#)
[G1473](#) [G3754](#) [G4183](#) [G1510](#)

And he asked him, What is thy name? And he saith unto him, My name is Legion; for we are many.

10 καὶ παρεκάλει αὐτόν πολλὰ, ἵνα μὴ αὐτὰ ἀποστείλῃ ἔξω τῆς χώρας.
and- he-was-begging him much that not them he-send-away outside the region
[G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G4183](#) [G2443](#) [G3361](#) [G0846](#) [G0649](#) [G1854](#) [G3588](#)
[G5561](#)

And he besought him much that he would not send them away out of the country.

11 ἦν δὲ ἐκεῖ, πρὸς τῷ ὄρει, ἀγέλη χοίρων μεγάλη βοσκομένη;
was now- there near the mountain herd of-pigs great feeding
[G1510](#) [G1161](#) [G1563](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3735](#) [G0034](#) [G5519](#) [G3173](#) [G1006](#)

Now there was there on the mountain side a great herd of swine feeding.

12 καὶ παρεκάλεισαν αὐτόν, λέγοντες, Πέμψον ἡμᾶς εἰς τοὺς χοίρους, ἵνα εἰς αὐτοὺς εἰσέλθωμεν.
and- they-begged him saying Send us into the pigs that into them we-may-enter
[G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3992](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5519](#) [G2443](#)
[G1519](#) [G0846](#) [G1525](#)

And they besought him, saying, Send us into the swine, that we may enter into them.

13 καὶ ἐπέτρεψεν αὐτοῖς, καὶ ἐξελθόντα, τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα
 and- he-permitted them and- going-out the spirits the unclean
[G2532](#) [G2010](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#)

εἰσῆλθον εἰς τοὺς χοίρους, καὶ ὤρμησεν ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημοῦ
 entered into the pigs and- rushed the herd down the cliff
[G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5519](#) [G2532](#) [G3729](#) [G3588](#) [G0034](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2911](#)

εἰς τὴν θάλασσαν, ὡς δισχίλιοι, καὶ ἐπνίγοντο ἐν τῇ θαλάσῃ.
 into the sea about two-thousand and- were-drowned in the sea
[G1519](#) [G3588](#) [G2281](#) [G5613](#) [G1367](#) [G2532](#) [G4155](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2281](#)

And he gave them leave. And the unclean spirits came out, and entered into the swine: and the herd rushed down the steep into the sea, in number about two thousand; and they were drowned in the sea.

14 Καὶ οἱ βόσκοντες αὐτοὺς ἔφυγον, καὶ ἀπήγγειλαν εἰς τὴν πόλιν καὶ
 And- the feeding them fled and- reported into the city and-
[G2532](#) [G3588](#) [G1006](#) [G0846](#) [G5343](#) [G2532](#) [G0518](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#)

εἰς τοὺς ἀγρούς, καὶ ἦλθον ἰδεῖν τί ἐστὶν τὸ γεγονός.
 into the fields and- they-came to-see what is the having-happened
[G1519](#) [G3588](#) [G0068](#) [G2532](#) [G2064](#) [G3708](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1096](#)

And they that fed them fled, and told it in the city, and in the country. And they came to see what it was that had come to pass.

15 καὶ ἔρχονται πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ θεωροῦσιν τὸν δαιμονιζόμενον
 and- they-come to the Iēsous and- they-observe the demon-possessed
[G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G2334](#) [G3588](#) [G1139](#)

καθήμενον, ἱματισμένον καὶ σωφρονοῦντα, τὸν ἐσχηκότα τὸν λεγιῶνα; καὶ
 sitting clothed and- being-of-sound-mind the having-had the legion and-
[G2521](#) [G2439](#) [G2532](#) [G4993](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3003](#) [G2532](#)

ἐφοβήθησαν.
 they-were-afraid
[G5399](#)

And they come to Jesus, and behold him that was possessed with demons sitting, clothed and in his right mind, even him that had the legion: and they were afraid.

16 καὶ διηγήσαντο αὐτοῖς οἱ ἰδόντες, πῶς ἐγένετο τῷ δαιμονιζομένῳ,
 and- described to-them the having-seen how it-happened to-the demon-possessed
[G2532](#) [G1334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3708](#) [G4459](#) [G1096](#) [G3588](#) [G1139](#)

καὶ περὶ τῶν χοίρων.
 and- concerning the pigs
[G2532](#) [G4012](#) [G3588](#) [G5519](#)

And they that saw it declared unto them how it befell him that was possessed with demons, and concerning the swine.

17 καὶ ἤρξαντο παρακαλεῖν αὐτὸν ἀπελθεῖν ἀπὸ τῶν ὁρίων αὐτῶν.
 and- they-began to-beg him to-depart from the region of-them
[G2532](#) [G0756](#) [G3870](#) [G0846](#) [G0565](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3725](#) [G0846](#)

And they began to beseech him to depart from their borders.

18 καὶ ἐμβαίνοντος αὐτοῦ εἰς τὸ πλοῖον, παρεκάλει αὐτὸν ὁ
and-embarking of-him into the boat was-begging him the
[G2532](#) [G1684](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G3870](#) [G0846](#) [G3588](#)

δαίμονισθεὶς, ἵνα μετ' αὐτοῦ ᾖ.
having-been-demon-possessed that with him he-might-be
[G1139](#) [G2443](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1510](#)

And as he was entering into the boat, he that had been possessed with demons besought him that he might be with him.

19 καὶ οὐκ ἀφῆκεν αὐτόν, ἀλλὰ λέγει αὐτῷ, Ὕπαγε εἰς τὸν οἶκόν
and-not he-permitted him but- he-says to-him Go into the house
[G2532](#) [G3756](#) [G0863](#) [G0846](#) [G0235](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5217](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#)

σου, πρὸς τοὺς σοὺς, καὶ ἀπάγγειλον αὐτοῖς ὅσα ὁ Κύριός
of-you to the your-own and-report to-them how-much the Lord
[G4771](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4674](#) [G2532](#) [G0518](#) [G0846](#) [G3745](#) [G3588](#) [G2962](#)

σοὶ πεποίηκεν, καὶ ἠλέησέν σε.
for-you has-done and-had-mercy-on you
[G4771](#) [G4160](#) [G2532](#) [G1653](#) [G4771](#)

And he suffered him not, but saith unto him, Go to thy house unto thy friends, and tell them how great things the Lord hath done for thee, and how he had mercy on thee.

20 καὶ ἀπῆλθεν καὶ ἤρξατο κηρῦσσειν ἐν τῇ Δεκαπόλει, ὅσα
and-he-went-away and-began to-proclaim in the Decapolis how-much
[G2532](#) [G0565](#) [G2532](#) [G0756](#) [G2784](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1179](#) [G3745](#)

ἐποίησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς; καὶ πάντες ἐθαύμαζον.
did for-him the Iēsous; and-all were-marveling
[G4160](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3956](#) [G2296](#)

And he went his way, and began to publish in Decapolis how great things Jesus had done for him: and all men marvelled.

21 Καὶ διαπεράσαντος τοῦ Ἰησοῦ ἐν τῷ πλοίῳ πάλιν εἰς τὸ
And-having-crossed-over the Iēsous in the boat again to the
[G2532](#) [G1276](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G3825](#) [G1519](#) [G3588](#)

πέραν, συνήχθη ὄχλος πολὺς ἐπ' αὐτόν, καὶ ἦν παρὰ τὴν
other-side was-gathered crowd great upon him and-he-was beside the
[G4008](#) [G4863](#) [G3793](#) [G4183](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3844](#) [G3588](#)

θάλασσαν.
sea
[G2281](#)

And when Jesus had crossed over again in the boat unto the other side, a great multitude was gathered unto him; and he was by the sea.

22 καὶ ἔρχεται εἷς τῶν ἀρχισυναγῶγων, ὀνόματι Ἰαῖρος, καὶ ἰδὼν αὐτόν,
and-comes one of-the synagogue-rulers by-name Iairos; and-seeing him
[G2532](#) [G2064](#) [G1520](#) [G3588](#) [G0752](#) [G3686](#) [G2383](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0846](#)

πίπτει πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ,
falls at the feet of-him
[G4098](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#)

And there cometh one of the rulers of the synagogue, Jairos by name; and seeing him, he falleth at his feet,

23 καὶ παρακαλεῖ αὐτὸν πολλὰ, λέγων ὅτι, Τὸ θυγάτριόν μου
 and- he-begs him much saying that- The little-daughter of-me
[G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G4183](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2365](#) [G1473](#)

ἐσχάτως ἔχει. ἵνα, ἐλθὼν, ἐπιθῆς τὰς χεῖρας αὐτῆ, ἵνα
 at-point-of-death is that coming you-may-lay the hands on-her that
[G2079](#) [G2192](#) [G2443](#) [G2064](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G2443](#)

σωθῆ, καὶ ζήσῃ.
 she-may-be-saved and- live
[G4982](#) [G2532](#) [G2198](#)

and beseecheth him much, saying, My little daughter is at the point of death: I pray thee, that thou come and lay thy hands on her, that she may be made whole, and live.

24 καὶ ἀπῆλθεν μετ' αὐτοῦ, καὶ ἠκολούθει αὐτῷ ὄχλος πολὺς, καὶ
 and- he-went-away with him and- was-following him crowd great and-
[G2532](#) [G0565](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0190](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#) [G2532](#)

συνέθλιβον αὐτόν.
 were-pressing him
[G4918](#) [G0846](#)

And he went with him; and a great multitude followed him, and they thronged him.

25 Καὶ γυνή, οὓσα ἐν ῥύσει αἵματος δώδεκα ἔτη,
 And- woman being with flow of-blood twelve years
[G2532](#) [G1135](#) [G1510](#) [G1722](#) [G4511](#) [G0129](#) [G1427](#) [G2094](#)

And a woman, who had an issue of blood twelve years,

26 καὶ πολλὰ παθοῦσα ὑπὸ πολλῶν ἰατρῶν, καὶ δαπανήσασα τὰ παρ'
 and- much having-suffered under many physicians and- having-spent the from
[G2532](#) [G4183](#) [G3958](#) [G5259](#) [G4183](#) [G2395](#) [G2532](#) [G1159](#) [G3588](#) [G3844](#)

αὐτῆς πάντα, καὶ μηδὲν ὠφεληθεῖσα, ἀλλὰ μᾶλλον εἰς τὸ χεῖρον
 her all-things and- nothing having-benefited but- rather to the worse
[G0846](#) [G3956](#) [G2532](#) [G3367](#) [G5623](#) [G0235](#) [G3123](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5501](#)

ἐλθοῦσα--
 having-come
[G2064](#)

and had suffered many things of many physicians, and had spent all that she had, and was nothing bettered, but rather grew worse,

27 ἀκούσασα ἡτὰ περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἐλθοῦσα ἐν τῷ ὄχλῳ ὀπίσθεν,
 hearing the about the Iēsous coming in the crowd from-behind
[G0191](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3693](#)

ἤψατο τοῦ ἱματίου αὐτοῦ.
 she-touched the garment of-him
[G0680](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#)

having heard the things concerning Jesus, came in the crowd behind, and touched his garment.

28 ἔλεγεν γὰρ ὅτι, Ἐὰν ἅψωμαι κἂν τῶν ἱματίων αὐτοῦ, σωθήσομαι.
 she-was-saying for- that- If I-touch even the garments of-him I-will-be-saved
[G3004](#) [G1063](#) [G3754](#) [G1437](#) [G0680](#) [G2579](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G4982](#)

For she said, If I touch but his garments, I shall be made whole.

29 καὶ εὐθὺς ἐξηράνθη ἡ πηγή τοῦ αἵματος αὐτῆς, καὶ ἔγνω
and- immediately was-dried-up the flow of-the blood of-her and- she-knew
[G2532](#) [G2112](#) [G3583](#) [G3588](#) [G4077](#) [G3588](#) [G0129](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1097](#)

τῷ σώματι ὅτι ἴαται ἀπὸ τῆς μάστιγος.
in-the body that she-is-healed from the affliction
[G3588](#) [G4983](#) [G3754](#) [G2390](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3148](#)

And straightway the fountain of her blood was dried up; and she felt in her body that she was healed of her plague.

30 καὶ εὐθὺς ὁ Ἰησοῦς, ἐπιγνοὺς ἐν ἑαυτῷ τὴν ἐξ αὐτοῦ δύναμιν
and- immediately the Iēsous knowing in himself the from him power
[G2532](#) [G2112](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1921](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3588](#) [G1537](#) [G0846](#) [G1411](#)

ἐξεληθοῦσαν, ἐπιστραφεὶς ἐν τῷ ὄχλῳ, ἔλεγεν, Τίς μου ἦψατο τῶν
having-gone-out turning in the crowd was-saying Who of-me touched the
[G1831](#) [G1994](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1473](#) [G0680](#) [G3588](#)

ἱματίων?
garments
[G2440](#)

And straightway Jesus, perceiving in himself that the power proceeding from him had gone forth, turned him about in the crowd, and said, Who touched my garments?

31 καὶ ἔλεγον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, Βλέπεις τὸν ὄχλον συνθλίβοντά
and- were-saying to-him the disciples of-him You-see the crowd pressing
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0991](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4918](#)

σε, καὶ λέγεις, Τίς μου ἦψατο?
you and- you-say Who of-me touched
[G4771](#) [G2532](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1473](#) [G0680](#)

And his disciples said unto him, Thou seest the multitude thronging thee, and sayest thou, Who touched me?

32 καὶ περιεβλέπετο ἰδεῖν τὴν τοῦτο ποιήσασαν.
and- he-was-looking-around to-see the this having-done
[G2532](#) [G4017](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3778](#) [G4160](#)

And he looked round about to see her that had done this thing.

33 ἡ δὲ γυνή, φοβηθεῖσα καὶ τρέμουσα, εἰδυῖα ὃ γέγονεν αὐτῇ,
the now- woman fearing and- trembling knowing what had-happened to-her
[G3588](#) [G1161](#) [G1135](#) [G5399](#) [G2532](#) [G5141](#) [G1492](#) [G3739](#) [G1096](#) [G0846](#)

ἦλθεν καὶ προσέπεσεν αὐτῷ, καὶ εἶπεν αὐτῷ πᾶσαν τὴν ἀλήθειαν.
came and- fell-before him and- told him all the truth
[G2064](#) [G2532](#) [G4363](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0225](#)

But the woman fearing and trembling, knowing what had been done to her, came and fell down before him, and told him all the truth.

34 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ, Θυγάτηρ, ἡ πίστις σου σέσωκέν σε; ὕπαγε
the but- said to-her Daughter the faith of-you has-saved you go
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2364](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#) [G4982](#) [G4771](#) [G5217](#)

εἰς εἰρήνην, καὶ ἴσθι ὑγιής ἀπὸ τῆς μάστιγός σου.
into peace and- be healthy from the affliction of-you
[G1519](#) [G1515](#) [G2532](#) [G1510](#) [G5199](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3148](#) [G4771](#)

And he said unto her, Daughter, thy faith hath made thee whole; go in peace, and be whole of thy plague.

35 Ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ἔρχονται ἀπὸ τοῦ ἀρχισυναγώγου, λέγοντες, ὅτι
 Yet of-him speaking they-come from the synagogue-ruler saying that-

[G2089](#) [G0846](#) [G2980](#) [G2064](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0752](#) [G3004](#) [G3754](#)

Ἡ θυγάτηρ σου ἀπέθανεν; τί ἔτι σκύλλεις τὸν διδάσκαλον?
 The daughter of-you has-died why still trouble the teacher

[G3588](#) [G2364](#) [G4771](#) [G0599](#) [G5101](#) [G2089](#) [G4660](#) [G3588](#) [G1320](#)

| While he yet spake, they come from the ruler of the synagogue's house, saying, Thy daughter is dead: why troublest thou the Teacher any further?

36 ὁ δὲ Ἰησοῦς, παρακούσας τὸν λόγον λαλούμενον, λέγει τῷ
 the but- Iēsous overhearing the word being-spoken says to-the

[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3878](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2980](#) [G3004](#) [G3588](#)

ἀρχισυναγώγῳ, Μὴ φοβοῦ; μόνον πίστευε.
 synagogue-ruler Not fear only believe

[G0752](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3440](#) [G4100](#)

| But Jesus, not heeding the word spoken, saith unto the ruler of the synagogue, Fear not, only believe.

37 καὶ οὐκ ἀφῆκεν οὐδένα μετ' αὐτοῦ συνακολουθῆσαι, εἰ μὴ τὸν
 and- not he-permitted no-one with him to-follow-with if not the

[G2532](#) [G3756](#) [G0863](#) [G3762](#) [G3326](#) [G0846](#) [G4870](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#)

Πέτρον καὶ Ἰακώβον καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν Ἰακώβου.
 Petros and- Iakōbos and- Iōannēs the brother of-Iakōbos

[G4074](#) [G2532](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2385](#)

| And he suffered no man to follow with him, save Peter, and James, and John the brother of James.

38 καὶ ἔρχονται εἰς τὸν οἶκον τοῦ ἀρχισυναγώγου, καὶ θεωρεῖ θόρυβον,
 and- they-come into the house of-the synagogue-ruler and- he-sees commotion

[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3588](#) [G0752](#) [G2532](#) [G2334](#) [G2351](#)

καὶ κλαίοντας καὶ ἀλαλάζοντας πολλά.
 and- weeping and- wailing much

[G2532](#) [G2799](#) [G2532](#) [G0214](#) [G4183](#)

| And they come to the house of the ruler of the synagogue; and he beholdeth a tumult, and many weeping and wailing greatly.

39 καὶ εἰσελθὼν λέγει αὐτοῖς, Τί θορυβεῖσθε καὶ κλαίετε? τὸ
 and- entering he-says to-them Why are-you-making-commotion and- weeping the

[G2532](#) [G1525](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2350](#) [G2532](#) [G2799](#) [G3588](#)

παιδίον οὐκ ἀπέθανεν, ἀλλὰ καθεύδει.
 child not died but- sleeps

[G3813](#) [G3756](#) [G0599](#) [G0235](#) [G2518](#)

| And when he was entered in, he saith unto them, Why make ye a tumult, and weep? the child is not dead, but sleepeth.

40 καὶ κατεγέλων αὐτοῦ. αὐτὸς δὲ ἐκβαλὼν πάντας, παραλαμβάνει
 and- they-were-laughing-at him he but- casting-out all takes-along
[G2532](#) [G2606](#) [G0846](#) [G0846](#) [G1161](#) [G1544](#) [G3956](#) [G3880](#)

τὸν πατέρα τοῦ παιδίου, καὶ τὴν μητέρα, καὶ τοὺς μετ' αὐτοῦ, καὶ
 the father of-the child and- the mother and- the with him and-
[G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G3813](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#)

εἰσπορεύεται ὅπου ἦν τὸ παιδίον.
 he-enters where was the child
[G1531](#) [G3699](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3813](#)

| And they laughed him to scorn. But he, having put them all forth, taketh the father of the child and her mother and them that were with him, and goeth in where the child was.

41 καὶ κρατήσας τῆς χειρὸς τοῦ παιδίου, λέγει αὐτῇ, Ταλιθα, κούμ; ὅ
 and- grasping the hand of-the child he-says to-her Talitha koum; which
[G2532](#) [G2902](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3588](#) [G3813](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5008](#) [G2891](#) [G3739](#)

ἐστίν, μεθερμηνευόμενον, τὸ κοράσιον, σοὶ λέγω, ἔγειρε!
 is being-translated The girl to-you I-say rise
[G1510](#) [G3177](#) [G3588](#) [G2877](#) [G4771](#) [G3004](#) [G1453](#)

| And taking the child by the hand, he saith unto her, Talitha cumi; which is, being interpreted, Damsel, I say unto thee, Arise.

42 καὶ εὐθύς ἀνέστη τὸ κοράσιον καὶ περιεπάτει, ἦν γὰρ
 and- immediately rose the girl and- was-walking-about she-was for-
[G2532](#) [G2112](#) [G0450](#) [G3588](#) [G2877](#) [G2532](#) [G4043](#) [G1510](#) [G1063](#)

ἑτῶν δώδεκα. καὶ ἐξέστησαν εὐθύς ἐκστάσει μεγάλης.
 of-years twelve and- they-were-amazed immediately with-amazement great
[G2094](#) [G1427](#) [G2532](#) [G1839](#) [G2112](#) [G1611](#) [G3173](#)

| And straightway the damsel rose up, and walked; for she was twelve years old. And they were amazed straightway with a great amazement.

43 καὶ διεστείλατο αὐτοῖς πολλὰ ἵνα μηδεὶς γνοῖ τοῦτο; καὶ εἶπεν
 and- he-commanded them much that no-one should-know this and- he-said
[G2532](#) [G1291](#) [G0846](#) [G4183](#) [G2443](#) [G3367](#) [G1097](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3004](#)

δοθῆναι αὐτῇ φαγεῖν.
 to-be-given to-her to-eat
[G1325](#) [G0846](#) [G5315](#)

| And he charged them much that no man should know this: and he commanded that something should be given her to eat.